



# លក្ខន្តិកៈ និង បទបញ្ជា

## CONSTITUTION & BYLAWS

របស់ សហគមន៍កសិករប្រើប្រាស់ទឹក  
Water Users' Association

ប្រព័ន្ធពារាសាស្ត្រ ទឹកឆា  
Tuk Chhar Irrigation Scheme



ស្រុកប្រៃសណីយ៍  
Prey Chhor district

ឃុំបឹងណាយ  
Beung Nay Commune

ខេត្តកំពង់ចាម  
Kampong Chaam

F06-3

P. RINF. 6-3



សហគមន៍កសិករ

<b>ម.ព.ប.ក AIDOC</b>
Code: <u>112-012</u>
Date: _____
Donated by: _____

**CONSTITUTION & BYLAWS**

សិខ

បទបញ្ជា

របស់ សហគមន៍កសិករប្រើប្រាស់ទឹក  
**Water User Community**

ប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រ ទឹកឆា  
**Tuk Chhar Irrigation Scheme**

<b>ម.ព.ប.ក AIDOC</b>
Code: _____
Date: _____
Donated by: _____

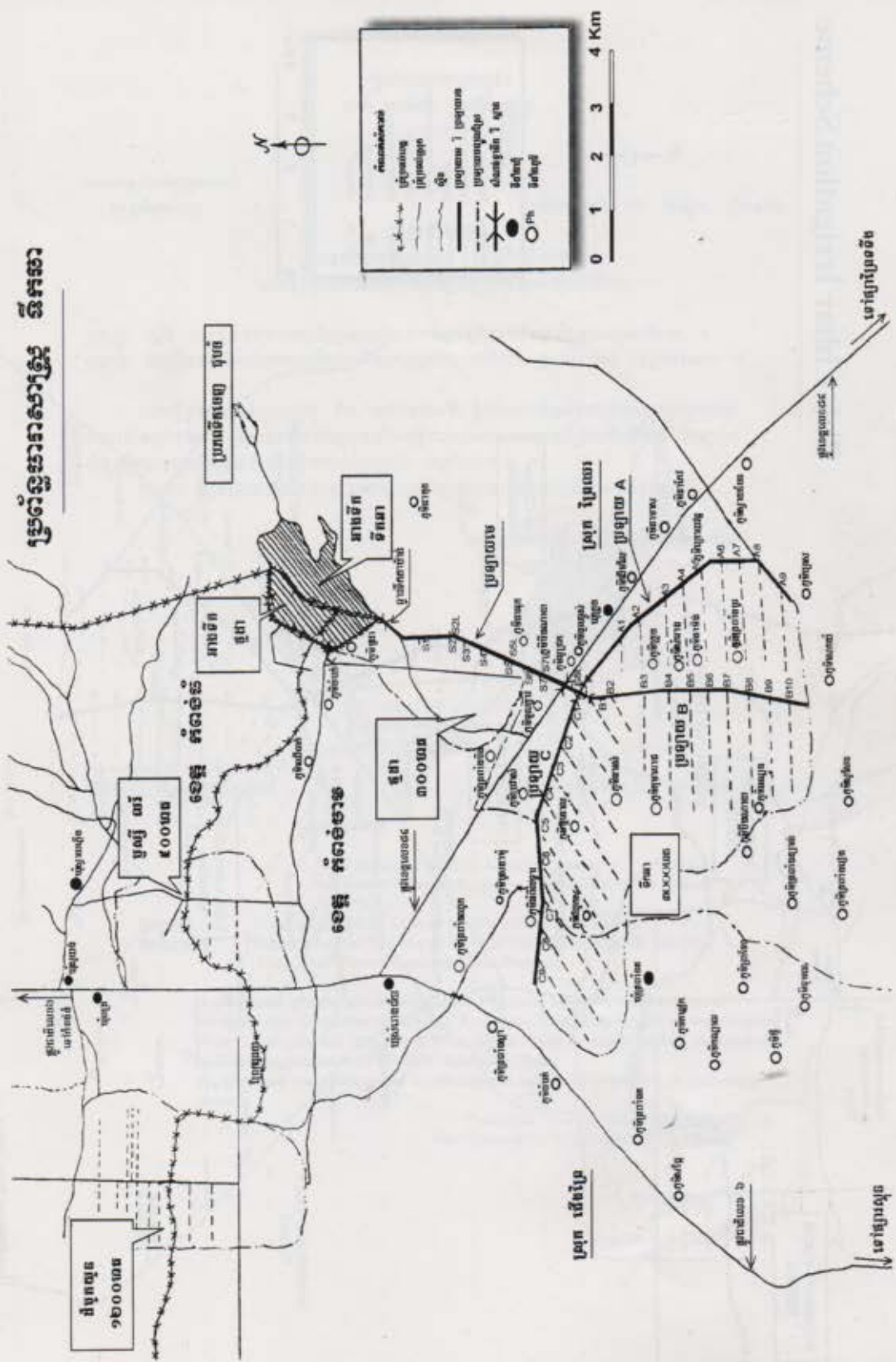
ស្រុកព្រៃឈរ  
Prey Chhor district

ឃុំបឹងណាយ  
Beung Nay Commune

ខេត្តកំពង់ចាម  
Kampong Chaam



# ប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រ និងការ វិនិយោគ





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
\*\*\*\*\*

**គណៈកម្មាធិការក្រុងកំពង់ចាម**

កំពង់ចាម ថ្ងៃទី ០២ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩

**សូមជំរាបមក**  
លោកប្រធានគណៈកម្មាធិការក្រុងកំពង់ចាម  
លោកប្រធានគណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធស្រោចស្រពទឹក

**កម្មវត្ថុ:** ស្តីពី លក្ខន្តិកៈនិងបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់សមាគមអ្នកប្រើប្រាស់ទឹកប្រព័ន្ធស្រោចស្រពទឹក ។  
**យោង:** លក្ខន្តិកៈរបស់សមាគមអ្នកប្រើប្រាស់ទឹកប្រព័ន្ធស្រោចស្រពទឹក ស្រុកឃ្មុំឈរ ខេត្តកំពង់ចាម ។

សេចក្តីជូនអាទិភាពចំពោះកម្មវត្ថុ និង យោងខាងលើ ខ្ញុំអភិបាលខេត្តនិងប្រធានគណៈកម្មការក្រុងកំពង់ចាម សូមឯកភាពទៅលើលក្ខន្តិកៈរបស់សមាគមអ្នកប្រើប្រាស់ទឹក ដែលរៀបរៀងឡើងតាមស្មារតីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់គណៈកម្មាធិការក្រុងកំពង់ចាម ។  
ដូចនេះ សូមលោកចាត់ចែងអនុវត្ត រក្សាទុកត្រឹមត្រូវតាមលក្ខន្តិកៈចាប់ពីពេលនេះតទៅ ។

អភិបាលខេត្តនិងប្រធានគណៈកម្មការក្រុងកំពង់ចាម  
  
ថ្ងៃទី ០២ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩

KINGDOM OF CAMBODIA  
NATION RELIGION KING  
(translation of original Khmer version)

Provincial Mix Committee  
PRASAC Kampong Cham

Kampong Cham, 02<sup>nd</sup> November 1999

Attention of :

- Zonal Manager PRASAC Kampong Cham
- President of Scheme Management Committee of Tuk Chhar

**Subject :** Constitution and By-Laws of the Water Users Association.  
**Reference :** Constitution and By-Laws of WUA of Tuk Chhar Irrigation Scheme, Prey Chhor District, Kampong Cham Province.

In accordance with the above reference, we Provincial Governor and President of Provincial Mix Committee of PRASAC Kampong Cham, agree to give our authorization of the Constitution and By-Laws of WUA of Tuk Chhar Irrigation Scheme, established in spirit and cooperation with PRASAC Kampong Cham.  
We kindly ask you to implement the constitution and By-Laws properly as from today onwards.

Provincial Governor and President of  
Mix Committee PRASAC Kampong Cham

  
Signed by H.E. CHIENG Am

# CONSTITUTION & BYLAWS TUK CHHAR

## មាតិកា Table of Content

ខ្នាតទូទៅ	GENERAL
1 គោលបំណង	1 Objectives
2 ការរៀបចំសហគមន៍កសិករប្រើប្រាស់ទឹក	2 Organisation of the Water User Community
ក្រុមកសិករប្រើប្រាស់ទឹក	WATER USER GROUPS
3 សមាជិកភាពរបស់ ក្រុមកសិករប្រើប្រាស់ទឹក	3 Water User Group membership
4 សមាសភាព ក្រុមកសិករប្រើប្រាស់ទឹក	4 Water User Group composition
5 ការជ្រើសតាំង និង មុខតំណែងរបស់ប្រធាន និង អនុប្រធាន ក្រុមកសិករប្រើប្រាស់ទឹក	5 Election and tenure of Leader and Deputy Leaders of Water User Groups
6 ការប្រជុំរបស់ ក្រុមកសិករប្រើប្រាស់ទឹក	6 Water User Group meetings
7 កាតព្វកិច្ចរបស់ ក្រុមកសិករប្រើប្រាស់ទឹក	7 Responsibility Water User Groups
8 ភារកិច្ចរបស់ប្រធានក្រុមកសិករប្រើប្រាស់ទឹក	8 Duties Water User Group Leaders
គណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ	SCHEME MANAGEMENT COMMITTEE (SMC)
9 សមាជិកភាពរបស់ គណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ ។	9 Scheme Management Committee Membership
10 សមាសភាព គណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ	10 Scheme Management Committee Composition
11 ការជ្រើសតាំង និង មុខតំណែងរបស់ គណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ ។	11 Election & Tenure of Water User Community
12 ការប្រជុំរបស់ គណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ ។	12 SMC meeting
13 កាតព្វកិច្ចរបស់ គណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ ។	13 Responsibility of Scheme Management Committee
14 ភារកិច្ចរបស់ប្រធាន គណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ។	14 Duties of the SMC chairman
15 ភារកិច្ចរបស់ លេខាធិការគណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ។	15 Duties of the SMC secretary



- 16 ភារៈកិច្ចរបស់ គណៈនេយ្យគណៈកម្មការ គ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ។
- 17 ភារៈកិច្ចរបស់ បេឡាគណៈកម្មការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធ ។

- 16 Duties of the SMC accountant
- 17 Duties of the SMC cashier

**អនុគណៈកម្មការទ្វារទឹក\_ប្រណាយ និង លូ**

**GATE, CANAL & CULVERT SUB-COMMITTEE**

- 18 ភារៈកិច្ចរបស់ អនុគណៈកម្មការទ្វារទឹក\_ប្រណាយ និង លូ ។
- 19 ប្រាក់ឧបត្ថម្ភដល់អនុគណៈកម្មការទ្វារទឹក\_ប្រណាយនិង លូ ។

- 18 Duties of the Gate, Canal & Culvert Sub-Committees
- 19 Remuneration of Gate, Canal & Culvert Sub-Committees

**សហគមន៍កសិករប្រើប្រាស់ទឹក**

**WUC (Water User Community)**

- 20 សមាជិកភាពរបស់សហគមន៍កសិករប្រើប្រាស់ទឹក
- 21 ការបញ្ចប់សមាជិកភាព

- 20 WUC membership
- 21 End of membership

**អនុវត្តការងារ**

**O&M (Operation & Maintenance)**

- 22 ប្រព័ន្ធអនុវត្តការងារ
- 23 ផែនការដាំដុះស្រូវ
- 24 ការធ្វើផែនការស្រោចស្រព និង ការបែងចែកទឹក
- 25 ទម្រង់ការថែទាំ និង ជួសជុល
- 26 ការជួសជុល និង ការថែទាំប្រចាំឆ្នាំ
- 27 ការជួសជុលបន្ទាន់ និង ការជួសជុលទ្រង់ទ្រាយធំ
- 28 វិភាគទានកំលាំងពលកម្ម

- 22 System operation
- 23 Rice production planning
- 24 Irrigation, planning and water distribution
- 25 Routine maintenance and repairs
- 26 Annual maintenance and repairs
- 27 Emergency and major repairs
- 28 Labour contribution

**ផ្នែកប្រែចំរាត់ចែង**

**MANAGEMENT SECTION**

- 29 ការដោះស្រាយវិវាទ
- 30 គ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ
- 31 បទបញ្ញត្តិ
- 32 ការពិន័យ

- 29 Conflict management
- 30 Financial management
- 31 Rules
- 32 Penalties